

**EUROPEAN  
CURRICULUM VITAE  
FORMAT**



**PERSONAL INFORMATION**

Name	<b>DR ARCOMA SILVIA, COMPANY NAME TRANSLATION SERVICES DI ARCOMA SILVIA</b>
Profession	<b>Senior Sworn Translator, Cross Cultural and Language Specialist Former Professor at the Higher School for Linguistic Mediators of Vicenza</b>
Working languages	<b>Italian – English – Dutch/Flemish – French – Spanish</b>
Address	<b>14, VIA FRATELLI BANDIERA – 36075 MONTECCHIO MAGGIORE – VICENZA – ITALY</b>
Telephone	<b>0039 3485630344</b>
E-mail	<b>silvia.arcoma@gmail.com</b>
Fiscal number	VAT number IT 04171280243
Driving licence	<b>B</b>
Nationality	Italian
Date and place of birth	1 <sup>ST</sup> MARCH 1977, VICENZA (ITALY)

**WORK EXPERIENCE**

- |  |  |
|--|--|
| • Dates                                | From January 2024 until now  |
| • Name and address of employer         | Powerling B.V. - Spuistraat 10, 1012TS Amsterdam - Netherlands                           |
| • Type of business or sector           | Translation  |
| • Occupation or position held          | Translator   |
| • Main activities and responsibilities | Translation (from Dutch and English into Italian) of marketing, medical and legal texts. |
| • Dates                                | From February 2009 until now   |
| • Name and address of employer         | Wilkens C.S. (BV) - Franklin Rooseveltlaan 348/5, 9000 Gent - Belgium                    |

- Type of business or sector Translation
  - Occupation or position held Translator
  - Main activities and responsibilities Translation (from Dutch, English and French into Italian) of marketing and legal texts.
- 
- Dates From October 2022 until now
  - Name and address of employer Interlingo - Achtseweg Zuid 153B - 5651 GW Eindhoven - Netherlands
  - Type of business or sector Translation agency
  - Occupation or position held Translator
  - Main activities and responsibilities Translation (from English and Dutch into Italian) of marketing and technical texts regarding construction and tourism (camping).
- 
- Dates From June 2016 until December 2025
  - Name and address of employer Vitra International AG - Klauenfeldstrasse 22 - CH-4127 Birsfelden - Switzerland
  - Type of business or sector Furniture company
  - Occupation or position held Translator
  - Main activities and responsibilities Translation (from English into Italian) of marketing and technical texts regarding design products.
- 
- Dates From November 2004 until now
  - Name and address of employer No Problem! – E. Hullebroecklaan 38 - B8501 HEULE – Belgium  
Attached BV – Groot Hertoginnelaan 37-39 – 2517 EB – The Hague – Netherlands  
Vertaalbureau Parole – Ten Akkerdreef 22 – 8500 Kortrijk – Belgium  
Blue Lines Translations bvba - Kongostraat 100 - 9000 Ghent - Belgium  
Babel Full Language Service - Hugo Verrieststraat 12 - 8000 Bruges - Belgium  
Universiteit Antwerpen - Middelheimlaan 1 - 2020 Antwerp - Belgium
  - Type of business or sector Translation agencies
  - Occupation or position held Translator
  - Main activities and responsibilities Translation (from Dutch, English, French and Spanish into Italian) of surveys, market studies and research, texts for airlines and European Institutions, product catalogues, business letters, e-commerce, marketing, technical and legal texts. For Babel Full Language Service and the University of Antwerp I translated many texts for museums (MoMu - Fashion Museum in Antwerp, the Museum Rubenshuis, the Red Star Line Museum, the Museum aan de Stroom).
- 
- Dates From March 2019 until now
  - Name and address of employer DaVinci Vertalingen B.V. -P.O. Box 361 - 3440 AJ Woerden – Pompmolenlaan - 3447 GK Woerden - Netherlands
- 
- Type of business or sector Translation agency
  - Occupation or position held Translator
  - Main activities and responsibilities Translation (from Dutch into Italian) of medico-legal texts for D.A.S. Nederland, a company providing legal expenses insurances and texts in the following fields: finance, banking, law and agriculture. Marketing texts and surveys.
- 
- Dates From November 2007 until 2016
  - Name and address of employer ADW Vertalingen
  - Type of business or sector Floraliënlaan 2/4 – 2600 Berchem – Antwerpen - Belgium
  - Occupation or position held Translation agency
  - Main activities and responsibilities Translator  
Translation (from English into Italian) of (veterinary) medicinal products (summaries of product characteristics, labelling and package leaflets, expert reports, environmental risk assessments, material safety data sheets, detailed and critical summaries on the pharmaceutical documentation, SMDS, etc.)
- 
- Dates From November 2007 until 2016
  - Name and address of employer Associazione industriali della Provincia di Vicenza (Association of Industrial Producers of the Province of Vicenza)  
Piazza Castello 3 - 36100 Vicenza - Italia

- Type of business or sector Agency of the Chamber of Commerce of Vicenza
  - Occupation or position held Translator
  - Main activities and responsibilities Translation of newspaper articles in the field of economics
- 
- Dates 2004 - 2005
  - Name and address of employer Euroscript Luxembourg S.a.r.l.
  - Type of business or sector Translation agency
  - Occupation or position held Translator
  - Main activities and responsibilities Translations (from English into Italian) of texts for the European Parliament
- 
- Dates From November 2004 until June 2005
  - Name and address of employer Higher School for Linguistic Mediators of Vicenza - Viale Mazzini 13 – 36100 Vicenza – Italy
  - Type of business or sector College of Higher Education for Translators and Interpreters
  - Occupation or position held Professor in charge of the annual Course in Oral Mediation English-Italian
  - Main activities and responsibilities The course involved teaching the theory of liaison, consecutive and simultaneous interpreting as well as community interpreting and chuchotage, from Italian into English and vice versa, and applying the acquired strategies in practical work situations
- 
- Dates From the 27th of September to the 10th of December 2004
  - Name and address of employer Scuola Marescialli e Brigadieri dei Carabinieri, Italian Military Police School - Via Medici 87 – 36100 – Vicenza – Italy
  - Type of business or sector Military Police School
  - Occupation or position held English teacher
  - Main activities and responsibilities Basic English Course
- 
- Dates October 2004
  - Name and address of employer Verona 83 S.C.A.R.L. - Via Enrico Fermi 61 – 37136 Verona – Italy
  - Type of business or sector Agency which organizes meetings and events
  - Occupation or position held Delegation chief hostess assigned to the General Secretariat of the Council of the European Union
  - Main activities and responsibilities Hostess and interpreter to provide assistance to the General Secretariat of the Council of the European Union on the occasion of the Conference of Ministers for Transport of the European Union on Road Safety held in Verona
- 
- Dates From March 2000 until September 2004
  - Name and address of employer Inlingua - Via San Francesco 10 – 34133 Trieste – Italy
  - Type of business or sector Language School – Translation Agency
  - Occupation or position held Translator
  - Main activities and responsibilities Translations (from Dutch into Italian, from English into Italian and vice versa) of plant technical sheets, product catalogues, promotional material, business letters, biographies, philosophical and literary texts

## EDUCATION AND TRAINING

- Dates From November 1997 to December 2003
- Name and type of organisation providing education and training **SSLMIT – Higher School of Modern Languages for Interpreters and Translators University of Trieste - Italy**
- Principal subjects/occupational skills covered First language studied: English; second one: Dutch; additional languages: French, Spanish. Specialized translation, liaison, consecutive and simultaneous interpreting. Language, history and culture of Great Britain, the Netherlands and Belgium.
- Title of qualification awarded **Master's Degree in Translation and Conference Interpreting**  
**Final mark: 110/110 cum laude**  
Experimental doctoral dissertation entitled 'Textual Analysis Procedures in a Reading of *Exiles* by James Joyce'.

- Dates  
From November 2000 to June 2001
- Name and type of organisation providing education and training  
British Chamber of Commerce for Italy
- Principal subjects/occupational skills covered  
Business English
- Title of qualification awarded  
Business English Diploma, advanced level
  
- Dates  
From September to December 1999
- Name and type of organisation providing education and training  
ERASMUS in the Netherlands at the Technical University of Eindhoven (TUE)
- Principal subjects/occupational skills covered  
Communication Skills  
Science Popularization
  
- Dates  
From November to December 1998
- Name and type of organisation providing education and training  
Higher Institute for Translators and Interpreters of Antwerp (HIVT)
- Principal subjects/occupational skills covered  
Specialised translation from Italian into Dutch and vice versa and from English into Dutch and vice versa.  
Intensive Course in Dutch Language and Culture
- Title of qualification awarded  
Certificate of Attendance
  
- Dates  
From September 1991 to July 1996
- Name and type of organisation providing education and training  
High School specialised in scientific studies "G.B. Quadri" of Vicenza – Italy
- Principal subjects/occupational skills covered  
English, Italian, Latin, geography, history, philosophy, religion, mathematics, computer science, physics, chemistry, biology, astronomy
- Title of qualification awarded  
Diploma. Final mark: 55/60

## WORKING LANGUAGES

### MOTHER TONGUE

ITALIAN

### ENGLISH

Specialised translations (from English into Italian and vice versa)  
Liaison, consecutive and simultaneous interpreting, chuchotage (from English into Italian and vice versa)

### DUTCH

Specialised translations (from Dutch into Italian)  
Consecutive and simultaneous interpreting (from Dutch into Italian)

### FRENCH

Specialised translations (from French into Italian)

### SPANISH

Specialised translations (from Spanish into Italian)

## SECTORS OF SPECIALIZATION

**Translations:** texts concerning (veterinary) medicinal products (summaries of product characteristics, labelling and package leaflets, expert reports, environmental risk assessments, material safety data sheets, detailed and critical summaries on the pharmaceutical documentation, SMDS, etc.), electronics (car entertainment and navigation, audio and video, DJ equipment), travel and tourism (destination guides, campsites), texts for airlines (air travel, air and award tickets, baggage rules, promotions, loyalty programmes, products and services offered also by airline partners, earning and spending Miles, press releases) and European Institutions, market studies and research (surveys, questionnaires, concept boards, guides), minutes of European Work Council meetings, websites, cosmetics, technical (use, maintenance, automation manuals), commercial (letters, offers), advertising (promotional material, product catalogues), medical translations (reports) and legal translations (judgements and contracts).

**Interpreting:** description of industrial products and plants, Information Technology, EU policies (economic and monetary affairs, research and development, energy, environment, employment and social affairs, security and internal affairs, enlargement, common foreign and security policy).

## COMPUTER SKILLS AND COMPETENCES

Operating system: WINDOWS 10

Excellent knowledge of Microsoft Office, Outlook Express, Internet Explorer, Mozilla Firefox and Thunderbird, Abbyy FineReader 9.0 Professional Edition (character recognition software)

Computer aided translation tools: **SDL Trados Studio 2021, Across, Censhare, Phrase, memoQ, XTM, Wordbee, Poedit, Smartcat, AI-powered CAT tools**. These tools allow me to keep memories of all translated texts, with great advantages in terms of text quality and terminology consistency

Terminology and databases online: IATE, (multilingual) websites of the EU (for instance Eurlex)

EU Interinstitutional Style Guide

Search engines: Google

## ADDITIONAL INFORMATION

Free time: reading (communication and psychology books; novels); sport (swimming); travelling.

## REFERENCES


Marloes Hilderink, Powerling B.V., m.hilderink@powerling.com

Kathleen Vanantwerpen, Vertaalbureau Parole, parole@skynet.be

Annick De Muynck, BIZ Services bvba, info@biz-services.be

**N.B.** I authorize the processing of my personal data according to all applicable law provisions.

Montecchio Maggiore, 25 February 2026



Dott.ssa Silvia Arcoma